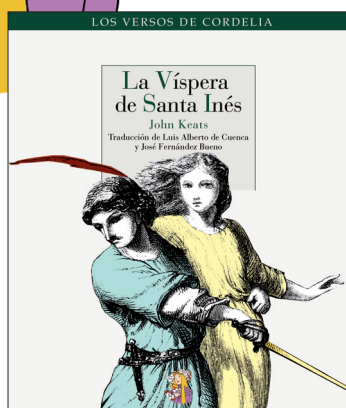


LOS VERSOS DE CORDELIA



Dos poemarios abren nueva colección de poesía en Reino de Cordelia



La víspera de Santa Inés

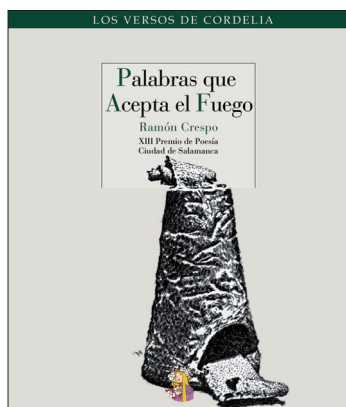
John Keats

*Traducción de Luis Alberto de Cuenca
y José Fernández Bueno*

112 páginas

8,95 Euros

ISBN: 978-84-936929-9-5



Palabras que acepta el fuego

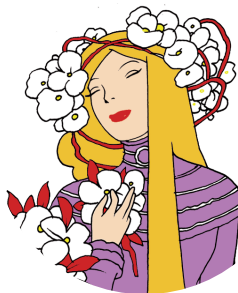
Ramón Creso

XIII PREMIO CIUDAD DE SALAMANCA DE POESÍA

120 páginas

8,95 Euros

ISBN: 978-84-937963-0-3



REINO DE CORDELIA

Una nueva traducción de **La víspera de Santa Inés**, de John Keats, y **Palabras que acepta el fuego**, libro con el que Ramón Crespo ha ganado el XIII Premio Ciudad de Salamanca de Poesía, inauguran una nueva colección poética, LOS VERSOS DE CORDELIA.

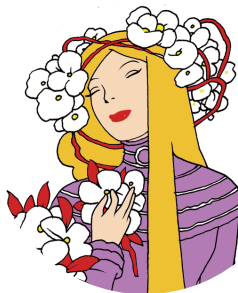
La versión de Keats, que se ofrece en edición bilingüe, ha sido realizada por Luis Alberto de Cuenca y José Fernández Bueno, que han optado por traducir las estrofas espenserianas de nueve versos utilizadas por Keats en diez alejandrinos castellanos que guardan todos los matices del original. El volumen recupera las ilustraciones de Edward H. Wehnert para la versión norteamericana de 1856.

En cuanto al poemario de Ramón Crespo, en palabras de José Andújar Almansa, busca en la memoria «los resquicios por donde se filtra el frío, donde habita el tiempo su intemperie». El jurado que premió **Palabras que acepta el fuego**, presidido por Antonio Colinas, estaba integrado también por Asunción Escribano Hernández, Juan Antonio González Iglesias, Clara Janés, César Antonio Molina y José Luis Puerto.

Los autores

John Keats (Londres, 1795 - Roma, 1821) es uno de los poetas más grandes del Romanticismo europeo. Sus lecturas juveniles de Virgilio le proporcionaron una formación clásica, pero quien más le influyó fue su admirado Edmund Spenser. Pese al escaso éxito que tuvo, la publicación en 1817 de su primera obra, *Poems*, lo animó a dedicarse con exclusividad a la literatura. Su siguiente libro, *Endymion* (1818), fue duramente recibido por la crítica, lo que le produjo una depresión que agravó su tuberculosis, enfermedad que lo acompañaría hasta la muerte. Mientras convalecía en casa de un amigo se enamoró de Fanny Brawne, quien le inspiró sus mejores versos, recogidos en el volumen *Lamia, Isabella, The Eve of St. Agnes, and Other Poems* (1820). Ese mismo año embarcó rumbo a Nápoles para intentar recuperarse de su mal, y unos meses más tarde murió en Roma, donde fue enterrado en el cementerio protestante.

Ramón Crespo (Barcelona, 1961) ha publicado los libros *Gálor* (Grupo poético Barro, Sevilla, 1992), *Vía nova* (Diputación de Granada, 2001, accésit del Premio de Poesía Rafael Alberti), y *Última nieve* (Nausicaä, Murcia, 2009, Premio de Poesía Barcarola). Con *Palabras que acepta el fuego* obtuvo en 2009 el XIII Premio de Poesía Ciudad de Salamanca. Reside en Almería desde 1992.



REINO DE CORDELIA

Sobre La víspera de Santa Inés

De todos los poemas compuestos en 1819, *La víspera de Santa Inés* es, desde nuestro punto de vista, el más hermoso, y representa la culminación del estilo poético keatsiano. El hecho de haber sido escrito en la época de sus primeros encuentros con Fanny Brawne confiere al poema una atmósfera única de pasión y entusiasmo que se ve corroborada en las estrofas finales por la fuga feliz de los amantes. La estructura de antigua balada, que es la que mejor se adecuaba al propósito lírico-narrativo de Keats, y el empleo de la estrofa spenseriana —llamada así porque fue inmortalizada por Spenser en *The Faerie Queene*— refuerzan aun más el atractivo del poema. *La víspera de Santa Inés* se escribió en Chichester y Bedhampton durante la segunda mitad de enero de 1819, y es muy posible que Keats se inspirara en el calendario para componer sus prodigiosos versos, ya que el 21 de enero se celebra en toda el orbe cristiano la festividad de la santa, patrona de los adolescentes. En septiembre de aquel año Keats revisó su poema en Winchester, y en verano de 1820 vio la luz en compañía de otras composiciones a las que ya hemos hecho referencia.

Luis Alberto de Cuenca y José Fernández Bueno

Sobre Palabras que acepta el fuego

Estos poemas de Ramón Crespo se declaran hechos con palabras caídas, *Palabras que acepta el fuego*. Quien ordena los sentimientos y traza los hilos de la memoria acaba señalando los resquicios por donde se filtra el frío, donde habita el tiempo su intemperie. Pero a veces los poemas saben también vivir en el miedo, sin promesas ni falsas esperanzas, estremeciéndose en la labor del minuto y el prodigio del año. Las palabras entonces, desde su sombra, construyen una escala para ascender a las ventanas del discurso que iluminan el sueño o la poesía.

José Andújar Almansa